

Jer

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
יְהוּדָה מַלְכֵי- (יֹצִיאֵן) יְהוָה נָא־ הָיָא בְּעֵת
Yuda ya-wafalme-wa mifupa — watatoa — Yahwe asema huo wakati-huo
[H3063](#) [H4428](#) [H6106](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3318](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)

וְאֵת- עֲצֻמוֹת- שְׂרִיֹו וְאֵת- עֲצֻמוֹת הַכְּהֻנִים וְאֵת- עֲצֻמוֹת הַנְּבִיאִים
manabii-hao mifupa-ya na makuhani-hao mifupa-ya na wakuu-wake mifupa-ya na
[H5030](#) [H6106](#) [H0853](#) [H3548](#) [H6106](#) [H0853](#) [H8269](#) [H6106](#) [H0853](#)
וְאֵת- עֲצֻמוֹת יוֹשְׁבֵי- יְרוּשָׁלַם
kutoka-makaburini-mwao Yerusalemu wakaaao mifupa-ya na
[H6913](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6106](#) [H0853](#)

“Wakati huo, asema Bwana, mifupa ya wafalme na maafisa wa Yuda, mifupa ya makuhani na manabii, na mifupa ya watu wa Yerusalemu itaondolewa kutoka makaburi yao.

2
וְשִׁטְחוּם לְשֹׁמֵשׁ וְלִגְרָח וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
ambalo la-mbinguni jeshi-hilo na-kwa-jeshi-lote na-kwa-mwezi kwa-jua na-watayaeneza
[H8064](#) [H3605](#) [H3394](#) [H8121](#) [H7849](#)

אֲהָבוּם וְאֲשֶׁר עָבְדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר
na-ambayo nyuma-yao waliyafuata na-ambayo waliyatumikia na-ambayo waliyapenda
[H1980](#) [H5647](#) [H0157](#)

וְרָשׁוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֹן
mbolea zikwa wala-hayata kusanywa hayata hayo waliyasujudia na-ambayo waliyauliza
[H1828](#) [H6912](#) [H3808](#) [H0622](#) [H3808](#) [H7812](#) [H1875](#)

עַל- פְּנֵי הָאֲרֶמֶה יְהִי:
yatakuwa ardhi uso-wa juu-ya
[H1961](#) [H0127](#) [H6440](#)

Itawekwa wazi kwa jua, na mwezi, na nyota zote za mbingu, ambazo walizipenda na kuzitumikia, na ambazo wamezifuata kutafuta ushauri na kuziabudu. Hawatakusanywa pamoja au kuzikwa, lakini watakuwa kama mavi yaliyotapakaa juu ya ardhi.

3
וְנִבְחַר מִנֹת מִתִּיִם לְכָל הַשְּׂאֲרִית הַנְּשָׂאֲרִים מִן- הַמִּשְׁפָּחָה
na-utachaguliwa kifo kuliko-uhai kwa kuliko-uhai mabaki-yote yaliyobaki kutoka-kwa jamaa-hii
[H4194](#) [H0977](#) [H3605](#) [H7611](#) [H7604](#) [H4940](#)

הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל- הַמְּקוֹמוֹת הַנְּשָׂאֲרִים אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם
hii mbaya katika-mahali-pote mahali-hapa palivyobaki ambako nimewafukuzia huko
[H2063](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7604](#) [H5080](#) [H8033](#)

נָא־ יְהוָה צְבָאוֹת:
asema Yahwe Jeshi-la-Mbinguni
[H3068](#) [H5002](#)

Popote nitakapowafukuzia, mabaki wote wa kizazi hiki kiovu watatamani kufa kuliko kuishi, asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.’

4

אֵם- je-anageuka	יְקוּמוּ inuki	וְלֹא na-hawa H3808	הִיפְלוּ je-wanaanguka H5307	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	כֹּה hivi H3541	וְאָמַרְתָּ na-utawaambia H0559	אֲלֵיהֶם wao H0413
---------------------	-------------------	---	--	--	---	---------------------------------------	---	--

יָשׁוּב: rudi H7725	וְלֹא na-hata H3808	יָשׁוּב ageuke H7725
---	---	--

“Waambie, ‘Hivi ndivyo asemavyo Bwana: “Je, watu wanapoanguka hawainuki? Je, mtu anapopotea harudi?”

5

הִחְזִיקוּ wameshikilia H2388	נִצַּחַת wa-kudumu H5329	מִשָּׁבָה uasi H4878	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	הָהָה hawa H2088	הָעָם watu-hawa H2088	שׁוֹבְכָה wameasi H7725	מְדוּעַ kwa-nini H4069
---	--	--	--	--	---	---	--

מֵאֲנִי kurudi H7725	בְּתַרְמִית wamekataa H3985	לְשׁוּב: udanganyifu-huo
--	---	-----------------------------

Kwa nini basi watu hawa walipotea? Kwa nini Yerusalemu inapotea kila mara? Wanang’ang’ania udanganyifu na wanakataa kurudi.

6

עַל- kwa-sababu-ya	נָחַם anayetubu H5162	אִישׁ mtu H0376	אֵין hakuna H0369	וַיִּדְבְּרוּ wanasema H1696	כֵּן hivyo	לֹא- si H3808	וְאָשָׁמַעַ na-nikasikia H8085	הִקְשִׁיבְתִי nimesikiliza H7181
-----------------------	---	---------------------------------------	---	--	---------------	-------------------------------------	--	--

(בְּמַרְוֵצָתָם) katika-mkondo-wao H4794	— H4794	שָׁב wamerudi H7725	כֻּלָּה wote H3605	עָשִׂיתִי nimefanya	מָה nini H4100	לֵאמֹר akisema H0559	הָרַעְתָּו uovu-wake
--	----------------------------	---	--	------------------------	--------------------------------------	--	-------------------------

בְּמִלְחָמָה: vitani H4421	שׁוֹטֵף anayekimbia-mbele H7857	כָּסוּס kama-farasi
--	---	------------------------

Nimewasikiliza kwa makini, lakini hawataki kusema lililo sawa. Hakuna anayetubia makosa yake akisema, “Nimefanya nini?” Kila mmoja hufuata njia yake mwenyewe kama farasi anayekwenda vitani.

7

וְעִנּוּר na-kware H5693	(וְסִיס) na-mbayuwayu H5483	[וְסוּס] —	וְתֵר na-hua H8449	מְוַעֲרִיָּה nyakati-zake H4150	יִדְעָה anjua H3045	בְּשִׁמּוֹם mbinguni H8064	חִסְיָה korongo H2624	גַּם- hata H1571
--	---	---------------	--	---	---	--	---	--

אֵת — H0853	וַיִּדְעוּ hawajui H3045	לֹא hawajui H3808	וְעַמִּי lakini-watu-wangu	בָּאֲנָה wa-kuja-kwao H0935	עַתָּה wakati H6256	אֵת- — H0853	שָׁמְרוּ wanashika H8104
-----------------------------------	--	---	-------------------------------	---	---	------------------------------------	--

יְהוָה: Yahwe H3068	מִשְׁפָּט hukumu-ya H4941
---	---

Hata korongo aliyeko angani anayajua majira yake yaliyoamriwa, nao njiwa, mbayuwayu na koikoi hufuata majira yao ya kurudi. Lakini watu wangu hawajui Bwana anachotaka kwao.

8

אָכֵן kwa-kweli H0403	אֵתְנוּ ipo-kwetu H0854	יְהוָה Yahwe H3068	וְתוֹרַת na-sheria-ya H8451	אֲנַחְנוּ sisi H0587	חֻכְמַיִם wenye-hekima H2450	תֹּאמְרוּ kusema H0559	אֵיכָה mnawezaje
---	---	--	---	--	--	--	---------------------

סִפְּרִים: waandishi	שִׁקָּר ya-uongo-ya H8267	עֵט kalamu H5842	עָשָׂה imeandikwa	לְשִׁקָּר kwa-uongo H8267	הִנֵּה tazama H2009
-------------------------	---	--	----------------------	---	---

“Mwawezaje kusema, “Sisi tuna busara kwa sababu tunayo sheria ya Bwana,” wakati ambapo kwa hakika kalamu ya uongo ya waandishi imeandika kwa udanganyifu?”

יְהוָה	בְּדַבְרֵ-	הָנָה	וַיִּלְכְּדוּ	חַתּוּ	חֻכְמַיִם	הַבִּישׁוּ	9
Yahwe	nenō-la	tazama	na-wamekamatwa	wameogopa	wenye-hekima	wameaibishwa	
H3068	H1697	H2009	H3920	H2865	H2450	H0954	

ס	לְהֵם:	מָה	וְחֻכְמַת־	מֵאֲסוֹ	
—	kwao	ya-nini	na-hekima	wamelkataa	
		H4100	H2451		

Wenye hekima wataaibika, watafadhaika na kunaswa. Kwa kuwa wamelikataa neno la Bwana, hiyo hekima waliyo nayo ni ya namna gani?

כִּי	לִירוּשִׁים	שְׂדוֹתֵיהֶם	לְאַחֲרִים	נִשְׂיָהִם	אֶת־	אֵתָן	לְכֹן	10
kwa-sababu	kwa-warithi	mashamba-yao	wengine	wake-zao	—	nitawapa	kwa-hivyo	
	H3423		H0312	H0802	H0853	H5414		

כֹּהֵן	וְעַד־	מִנְבִיא	בְּצַע	בְּצַע	כִּלְהָ	נְדוּל	וְעַד־	מִקְטָן
kuhani	hadi	kutoka-nabii	faida-haramu	wanatafuta	wote	wakubwa	hadi	kutoka-wadogo
H3548	H5704	H5030	H1215	H1214	H3605		H5704	

כִּלְהָ	עֲשֵׂה	שְׂקָר:
wote	wanafanya	uongo
H3605		H8267

Kwa hiyo nitawapa watu wengine wake zao, na mashamba yao kwa wamiliki wengine. Kuanzia aliye mdogo kabisa hadi aliye mkubwa kabisa, wote wana tamaa ya kupata zaidi; manabii na makuhani wanafanana, wote wanafanya udanganyifu.

וְשָׁלוֹם	לְאָמַר	נִקְלָה	עַל־	עַמִּי	בַּת־	שָׂבַר	אֶת־	וַיִּרְפוּ	11
amani	wakisema	urahisi	kwa	watu-wangu	la-binti-ya	jeraha	—	na-wameponya	
H7965	H0559	H7043			H1323	H7667	H0853	H7495	

שָׁלוֹם	וְאֵין	שָׁלוֹם:
amani	lakini-hakuna	amani
H7965	H0369	H7965

Wanafunga majeraha ya watu wangu bila uangalifu. Wanasema, "Amani, amani," wakati hakuna amani.

וַיִּבְשׁוּ	לֹא־	בוֹשׁ	גַּם־	עָשׂוּ	תוֹעֵבָה	כִּי	הַבִּישׁוּ	12
aibu	hawana	kuaibika	hata	wamefanya	chukizo	kwa-sababu	wameaibishwa	
H0954	H3808	H0954	H1571		H8441		H3001	

בְּנִפְלִים	יִפְלוּ	לְכֹן	יִדְעוּ	לֹא	וְהִקְלַם
miongoni-mwa-wanaoanguka	wataanguka	kwa-hivyo	hawajui	hawajui	na-kufedheheshwa
H5307	H5307		H3045	H3808	H3637

ס	יְהוָה:	אָמַר	יִכְשָׁלוּ	פְּקַדְתָּם	בְּעֵת
—	Yahwe	asema	watajikwaa	wa-kutembelewa-kwao	wakati
	H3068	H0559	H3782	H6486	H6256

Je, wanaona aibu kwa ajili ya tabia yao inayochukiza mno? Hapana, hawana aibu hata kidogo, hawajui hata kuona haya. Kwa hiyo wataanguka miongoni mwa hao walioanguka, watashushwa chini watakapoadhibiwa, asema Bwana.

תֵּינִי	וְאֵין	בְּנִפְן	עֲנִיבִים	אֵין	יְהוָה	אָסִיפָם	אָסֵף	13
tini	na-hakuna	mzabibuni	zabibu	hakuna	Yahwe	asema	nitawakusanya	hakika
H8384	H0369	H1612	H6025	H0369	H3068	H5002	H5486	H0622

יַעֲבִירִים:	לְהֵם	וְאֵתָן	נִבְלָ	וְהַעֲלָה	בְּתֵינִי
wanaopita	wao	nami-nimewapa	yamekauka	na-majani	mtinini
	H1992	H5414		H5929	H8384

"Nitayaondoa mavuno yao, asema Bwana. Hapatakuwepo zabibu kwenye mzabibu. Hapatakuwepo na tini kwenye mtini, majani yake yatanyauka. Kile nilichowapa watanyang'anywa."

14 על-מה אנחנו יושבים האספו ונבוא אל-ערי המבצר
 kwa-nini sisi tunakaa kusanyikeni na-tuingie katika miji yenye-ngome
[H4100](#) [H0587](#) [H3427](#) [H0622](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4013](#)

ונדמה-שם כי יהנה אל-הינו הדמנו וישקנו
 na-tuangamie huko kwa-sababu Yahwe Mungu-wetu ametuangamiza na-ametunyweshea
[H8033](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8248](#)

מיר-ראש כי חטאנו ליהוה:
 maji-ya sumu kwa-sababu tumetenda-dhambi dhidi-ya-Yahwe
[H4325](#) [H7219](#) [H2398](#) [H3068](#)

“Kwa nini tunaketi hapa? Kusanyikeni pamoja! Tukimbilie kwenye miji yenye maboma, tukaangamie huko! Kwa kuwa Bwana, Mungu wetu ametuhukumu kuangamia, na kutupa maji yenye sumu tunywe, kwa sababu tumemtenda dhambi.

15 קנה לשלום ואין טוב לעת מרפה והנה
 tumetumaini kwa-amani lakini-hakuna jema kwa-wakati wa-uponyaji lakini-tazama
[H7965](#) [H0369](#) [H6256](#) [H4832](#) [H2009](#)

בעתה:
 hofu
[H1205](#)

Tulitegemea amani, lakini hakuna jema lililokuja, tulitegemea wakati wa kupona, lakini kulikuwa hofu tu.

16 מדין נשמע נחרת סוֹסֵי מקול מצלות
 kutoka-Dani imesikiwa koroma-ya farasi-zake kwa-sauti-ya kicheko-cha
[H1835](#) [H8085](#) [H4684](#)

אביריו רעשה כל-הארץ ונבואו ויאכלו ארץ
 farasi-zake-wenye-nguvu inatetemeka nchi-yote nchi-hiyo na-wamekuja na-wamekula nchi
[H0047](#) [H7493](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0398](#) [H0776](#)

ומלוואה עיר וישבי ס
 na-vyote-vilivyomo mji na-wakaaoo ndani-yake
[H4393](#) [H3427](#)

Mkoromo wa farasi za adui umesikika kuanzia Dani, kwa mlio wa madume yao ya farasi, nchi yote inatetemeka. Wamekuja kuangamiza nchi na vyote vilivyomo, mji na wote waishio ndani yake.”

17 כי הנני משלח בכם נחשים צפענים אשר אין להם
 kwa-sababu tazama-mimi ninatuma kwenu nyoka wenye-sumu hawana
[H2009](#) [H7971](#) [H5175](#) [H0369](#)

לחש ונשכו אתכם נאם-יהוה: ס
 uchawi na-watawauma ninyi asema Yahwe
[H3908](#) [H0853](#) [H5002](#) [H3068](#)

“Tazama, nitatuma nyoka wenye sumu kali katikati yenu, fira ambao hawawezi kulogwa, nao watawauma,” asema Bwana.

18 מבלינתי עלי עגון עלי לבי דני:
 hakuna-faraja-yangu juu-ya huzuni juu-yangu moyo-wangu umechoka
[H4010](#) [H3015](#) [H1742](#)

Ee Mfariji wangu katika huzuni, moyo wangu umezimia ndani yangu.

19 הנה- קול שועת בת עמי מארץ מרחקים היתהו אין
 tazama sauti ya-kilio-cha binti-ya watu-wangu kutoka-nchi ya-mbali je-Yahwe hayupo
[H2009](#) [H7775](#) [H1323](#) [H0776](#) [H4801](#) [H3068](#) [H0369](#)

בציון אם מלכה אין ביה מדוע הכעסוני
 katika-Sayuni au mfalme-wake hayupo ndani-yake wamenikasirisha
[H6726](#) [H4428](#) [H0369](#) [H4069](#) [H3707](#)

בפסליהם בהבלי נקר:
 kwa-sanamu-zao kwa-miungu-bure ya-kigeni
[H6456](#) [H1892](#) [H5236](#)

Sikia kilio cha watu wangu kutoka nchi ya mbali: “Je, Bwana hayuko Sayuni? Je, Mfalme wake hayuko tena huko?”
 “Kwa nini wamenikasirisha kwa vinyago vyao, kwa sanamu zao za kigeni zisizofaa?”

20 עבר קציר כלה קיץ ואנחנו לוא נושענו:
 umepita mavuno umekwisha kiangazi na-sisi hatuja okolewa
[H3615](#) [H7019](#) [H0587](#) [H3808](#) [H3467](#)

“Mavuno yamepita, kiangazi kimekwisha, nasi hatujaokolewa.”

21 על- שבר בת עמי השברתי קרתי שמחה
 kwa-sababu-ya jeraha la-binti-ya watu-wangu nimevunjika nimeomboleza mshangao
[H2388](#) [H7667](#) [H1323](#) [H7665](#) [H6937](#) [H8047](#)

החזקתני:
 umenishika
[H2388](#)

Kwa kuwa watu wangu wamepondwa, nami nimepondeka pia; ninaomboleza, nayo hofu kuu imenishika.

22 הצרי אין בנלעד אם רפא אין שם כי מדוע לא
 je-balm hakuna katika-Gileadi au daktari hayupo huko kwa-nini kwa-nini haija
[H6875](#) [H0369](#) [H1568](#) [H7495](#) [H0369](#) [H8033](#) [H4069](#) [H3808](#)

עלתה ארכת בת עמי:
 kuja uponyaji-wa binti-ya watu-wangu
[H5927](#) [H0724](#) [H1323](#)

Je, hakuna zeri ya kuponya katika Gileadi? Je, hakuna tabibu huko? Kwa nini basi hakuna uponyaji wa majeraha ya watu wangu?